



## Resolviendo el misterio: ¿Qué significan esos términos?

**Presenter:** Tony Rosado

**Date:** November 10, 2018 from 9:00 a.m. to 5:30 p.m.

**Location:** Emory Saint Joseph's Hospital - Carroll Education Conference Center, Dunwoody

This class will be taught in **Spanish and English**.

**Fee:** \$110 (Discount code for AAIT and ATA members **ONLY**: MEMBER)

**CEUs:** 7 ATA CEUs

**Register here:** <https://www.eventbrite.com/e/resolviendo-el-misterio-que-significan-esos-terminos-tickets-48351765432>

### Course description

Changes to the legal system in Mexico allow the criminal court interpreter, for the first time in history, the possibility to use real terminology produced by legislation, instead of resorting to terminology generated out of necessity and lacking legal support in the law. This workshop will cover everything needed to interpret a criminal proceeding using the new terminology from the Mexican legislation, the existing legal structures, and the historical and cultural adjustments needed to produce effective communication among legal Spanish language speakers from Mexico (the country with the fastest growing Spanish population in the U.S.), Florida Spanish court interpreters, who up to recent times did not have a need to work with these concepts and terminology, and the legal English language speakers. Mr. Rosado will present a comprehensive overview of the judicial system, explaining the basic concepts and Mexican legal terminology, as well as the differences and similarities between both, the Mexican and the American legal systems relevant to the English Spanish criminal court interpreter.

### Instructor's bio

Tony Rosado is a high-profile conference interpreter. He has a law degree in both Mexico and the U.S., federal court interpreter certification, certifications in Colorado and New Mexico, and a perito certification in Mexico. A U.S. Department of State conference-level interpreter, he participated in advisory groups charged with the reform of the legal system in Mexico. Tony teaches both legal systems and terminology to interpreters, translators, attorneys and judges, and has authored two books: one on court interpreting in the U.S. (English) and one on court interpreting in Mexico (Spanish). Tony is the author of the popular blog The Professional Interpreter.